



September 5, 2008

### Latest News

#### Index

- NWCCW's "Workshop on Implementing China's Plan of Action on Combating Trafficking in Women and Children" was held in Guiyang, Guizhou
- Jinan, Shangdong: comprehensive protection for rural workers
- Nanchang, Jiangxi strengthens the work of women and children's complaints stations
- US clothing retail industry calls for Uzbekistan to put a stop to child labour

#### 《反拐新闻文摘》目录

- 国务院妇儿工委办公室“落实《中国反对拐卖妇女儿童行动计划》培训班”在筑举办
- 济南：多方联动为农民工保驾护航
- 江西南昌市三措并举加强妇女儿童维权投诉站工作
- 美国服装零售业呼吁乌国停止使用童工

### Article in Brief

#### NWCCW's "Workshop on Implementing China's Plan of Action on Combating Trafficking in Women and Children" was held in Guiyang, Guizhou



UNIAP Office, 5 September 2008: A "Workshop on Implementing China's Plan of Action on Combating Trafficking in Women and Children" was successfully held in Guiyang city of Guizhou province on 4-5 September 2008. The workshop was co-hosted by National Working Committee for Children and Women under the State Council (NWCCW) and Provincial Office for the Working Committee for Children and Women of Guizhou province. It was supported by UN Inter-Agency Project on Human Trafficking in the Greater Mekong Sub-region (hereafter: UNIAP) and International Labour Organisation (ILO). Madam Wan Yan, Deputy Director-General of the NWCCW, Ms Wu Kurfeng, Standing Deputy Director-General of Provincial NWCCW office of Guizhou and Chairwomen of Provincial Women's Federation of Guizhou, and Mr Matt Friedman, UNIAP Regional Project Director, gave opening speeches to the workshop.

There were more than 52 leaders and officers within the offices for Working Committee for Children and Women from various counties, cities and prefectures of Guizhou province, as well as from Henan province and Guangxi Zhuang Autonomous Region who participated in the workshop. The workshop was facilitated by: Madam Wan Yan, Deputy Director-General of the NWCCW, Mr Huang Taiyun, Deputy Director-General of Legislative Affairs Commission of the Standing Committee of the National People's Congress; Mr Chen Shiqu,

Director of Anti-Trafficking Office under the Investigation Bureau of Ministry of Public Security; Ms Duan Guohui, Division Head International Projects Division of All China Women's Federation; Mr Matt Friedman, UNIAP Regional Project Director and Ms Jiang Feng, UNIAP China office National Project Officer. Based on the characteristics and dual-missions – women and children's development - of NWCCW's work in anti-trafficking, the workshop was focused on four areas: (1) Domestic and international laws and regulations relating to human trafficking (2) the main areas and scope of anti-trafficking work (4P framework) (3) Analysis of China's Plan of Action on Combating Trafficking in Women and Children (hereafter: Plan of Action) and the current situation of implementing the Plan of Action in China (4) Introduction to COMMIT process and activities, and the framework for ministerial implementation plans. The workshop adopted the format of lively lectures and group discussions.

Through 2 days of active and lively participation in the workshop, most participants expressed that they had gained better understanding in such topics as: (1) What is human trafficking? (2) Why is it necessary to identify victims of trafficking? (3) The seriousness of the human trafficking phenomenon (4) The important of China's Plan of Action to the NWCCW. All the participants believed that the workshop was helpful to NWCCW's implementation of China's Plan of Action in the future. Also, the workshop was conducive to more widespread cooperation. (UNIAP China Office, September 2008)

### **Jinan, Shangdong: comprehensive protection for rural workers**

Full text: <http://nc.people.com.cn/GB/7709706.html>

Workers' Daily, 22 August 2008: Eight different topics closely affecting rural workers were discussed at the rural workers' joint conference in Jinan city of Shandong province, including payment of wages, labour management, training and employment, social security, public services, protection of rights and building of mechanisms. As one of the joint conference members, Federation of Trade Unions of the Jinan City with work with 24 other relevant agencies in the city to work towards achieving objectives while building mechanisms in order to provide comprehensive protection for rural workers. Some of the objectives include: continuing to clean up and prevent delays or non-payment of wages; reasonably adjusting minimum standard wages, implementing minimum hourly wage system; promoting reasonable growth in wages; strengthening the guidance for and monitoring of employers in drafting and performing terms of labour contracts; severely cracking down on behaviours infringing upon the rights of minors and the referral or use of child labour; speeding up the providing insurance for rural workers and completing vocational skills training annual plans for rural workers.

### **Nanchang, Jiangxi strengthens the work of women and children's complaints stations**

Full text: <http://www.women.org.cn/allnews/1302/1932.html>

China Women's Online, 20 August 2008: Nanchang city of Jiangxi province, together with public security bureau of the city, jointly issued a statement which aimed to build on the existing work of women complaints stations, in order to protect the legal rights of women and children to deter and combat domestic violence, trafficking of women and children, prostitution and other social ills, as well as to carry out the deterrence function of public security agencies. New women and children's complaints stations will be established and the work of such stations to be included in each of the public security sub-bureaus' and county bureaus' workplans at the beginning of every year and as part of their final assessment at the

end of year.

### US clothing retail industry calls for Uzbekistan to put a stop to child labour

Full text: [http://www.sewworld.com/news/News\\_Particular.aspx?ID=36646&Sort=6](http://www.sewworld.com/news/News_Particular.aspx?ID=36646&Sort=6)

China Sewing Machinery Association Online, 20 August 2008: On behalf of the US clothing retail industry's four major members' association jointly sent a letter to Uzbekistan's President, Islam Abduganievich Karimov. The members of the clothing retail association purchase more than 90% of America's total cotton and cotton products. The association calls for Uzbekistan government to immediately stop the use of child labour in cotton fields. Uzbekistan is the world's third largest cotton export country, but it allows the use of children between 10-15 years of age to work in cotton fields. Cotton is an important part of Uzbekistan's economy, representing 20% of its total export products and contributing more to more than 15% of its total GDP.

### 国务院妇儿工委办公室“落实《中国反对拐卖妇女儿童行动计划》培训班”在筑举办

由联合国机构间湄公河次区域反对拐卖人口项目（以下简称：UNIAP）和联合国国际劳工组织消除童工国际项目支持，国务院妇儿工委办公室主办，贵州省妇儿工委办公室承办“落实《中国反对拐卖妇女儿童行动计划》培训班”于2008年9月4至5日在贵州省贵阳市成功举办。国务院妇儿工委办公室副主任万燕，贵州省妇儿工委常务副主任、妇联主席吴坤凤，UNIAP区域办公室主任樊麦修（Matt Friedman）在培训班致开幕辞。



主要来自贵州省、地、市、县妇儿工委办公室和河南、广西壮族自治区妇儿工委办公室的领导、

官员共52人参加了培训。由国务院妇儿工委办公室副主任万燕，全国人大法工委刑法室副主任黄太云，公安部刑侦局打拐办主任陈士渠，全国妇联国际部项目处段国辉处长和UNIAP区域办主任樊麦修（Matt Friedman）主任，中国办公室国家项目协调员蒋烽研究员共同组成的教师团队参加了讲授。结合国务院妇儿工委在反对拐卖人口工作的特点和两纲（妇女、儿童发展纲要），培训内容突出了：（1）反对拐卖人口的相关国内、国际法律、法规；（2）反拐主要领域和范围（4“P”）；（3）解析《中国反对拐卖妇女儿童行动计划》（以下简称：行动计划）和中国实施行动计划的现状等；（4）介绍湄公河次区域合作反拐项目、活动和部门执行计划的框架四方面。培训班采用了生动活泼的讲解和小组讨论形式进行。

通过2天培训，学员学习积极，主动，普遍反映：经过学习搞清楚了（1）什么是“拐卖人口”；（2）为什么要区分“拐卖受害人”；（3）“拐卖人口”事件的严重性；（4）行动计划对国务院妇儿工委系统的要求等重要问题；参加培训的所有代表认为：此次培训班有助于今后妇儿工委系统正确实施国家行动计划和与其他部门和国际组织的广泛合作。

（UNIAP 中国办公室 2008.9）

### 济南：多方联动为农民工保驾护航

全文: <http://nc.people.com.cn/GB/7709706.html>

工人日报，2008年08月22日，记者日前从山东省济南市农民工工作联席会议上了解到，围绕农民工在工资支付、劳动管理、培训就业、社会保险、公共服务、权益维护、

文化生活和机制建设等 8 个方面密切相关的权益问题，作为联席会成员单位之一的济南市总工会将与 24 家市有关职能部门通力协作，密切配合，齐抓共管，在巩固扩展实事成果的同时，着力推进制度建设，全方位为农民工权益保驾护航。实事成果包括：继续清理和防止工资拖欠；合理调整最低工资标准，实施小时最低工资制度，促进农民工工资合理增长；加强对用人单位订立和履行劳动合同的指导和监督；严厉查处损害未成年人权益和介绍、使用童工的违法行为；加快推进农民工参加工伤保险；完成年度农民工职业技能培训计划等。

### 江西南昌市三措并举加强妇女儿童维权投诉站工作

全文: <http://www.women.org.cn/allnews/1302/1932.html>

中国妇女网, 2008 年 08 月 20 日, 为维护妇女儿童的合法权益, 及时有效地制止和打击家庭暴力、拐卖妇女儿童、卖淫嫖娼等社会丑恶现象, 充分发挥公安机关在妇女儿童维权中的震慑作用, 近日江西南昌市妇联和市公安局联合发文对原“妇女维权设诉站”工作内容进行拓展, 建立“妇女儿童维权投诉站”并就全市各派出所做好“妇女儿童维权投诉站”工作提出了意见。“妇女儿童维权投诉站”的工作将纳入各公安分(县)局年初的工作安排和年终的考评内容。

### 美国服装零售业呼吁乌国停止使用童工

全文: [http://www.seworld.com/news/News\\_Particular.aspx?ID=36646&Sort=6](http://www.seworld.com/news/News_Particular.aspx?ID=36646&Sort=6)

中国缝制设备网, 2008 年 08 月 20 日, 代表美国服装零售业的四大行业协会联合会致信乌兹别克斯坦总统 Islam Abduganievich Karimov。零售服装协会成员占美国棉及棉产品采购量的 90% 以上。该组织敦促乌兹别克斯坦政府立即停止强迫童工到棉田工作。据报, 乌兹别克斯坦是世界第三大棉花出口国家, 但乌国允许强迫 10—15 岁的儿童到棉田采摘棉花。棉花是乌国经济的重要组成部分, 占乌国出口的 20%, 对乌国 GDP 贡献率超过 15%。

\* \* \* \* \*

For more information about other UNIAP trafficking news digests, please contact the following:

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| UNIAP Regional news digest: | <a href="mailto:uniap.mekong@un.or.th">uniap.mekong@un.or.th</a>                             |
| UNIAP Cambodia news digest: | <a href="mailto:info.uniap.kh@undp.org">info.uniap.kh@undp.org</a>                           |
| UNIAP China news digest:    | <a href="mailto:uniapchina@yahoo.cn">uniapchina@yahoo.cn</a>                                 |
| UNIAP Lao PDR news digest:  | <a href="mailto:phimmasone.thongphataysack@undp.org">phimmasone.thongphataysack@undp.org</a> |
| UNIAP Myanmar news digest:  | <a href="mailto:ayhtut.uniapmm@undp.org">ayhtut.uniapmm@undp.org</a>                         |
| UNIAP Thailand news digest: | <a href="mailto:uniap.thai@un.or.th">uniap.thai@un.or.th</a>                                 |
| UNIAP Vietnam news digest:  | <a href="mailto:uniapvietnam@vnn.vn">uniapvietnam@vnn.vn</a>                                 |

Publication of the information herein does not constitute an official endorsement or approval by the United Nations Inter-Agency Project against Human Trafficking in the Greater Mekong Sub Region China. The views, opinions, and validity of information expressed are

solely the responsibility of the original source.

If you have been sent this News E-Digest by a colleague and would like to subscribe, send an email with the word 'Subscribe' in the subject line to [uniapchina@yahoo.cn](mailto:uniapchina@yahoo.cn). If you do not wish to receive further messages from UNIAP China Team, please notify us by replying to this message and typing "unsubscribe" in the subject line.

Previous editions of UNIAP China News E-Digest can be found in our Website: <http://www.notip.org.cn>

If you have any human trafficking news/ advocacy/ events/ others that you would like to circulate via the UNIAP China News Digest, please send your submissions and your contact detail to this email address.

### **UNIAP China Office**

Address: 5-2-131 Tayuan Diplomatic Compound

No.1 Xindonglu, Chaoyang District

Beijing 100600, P.R. China

Tel: (+ 86 10) 6420 1827, 6420 3307, 6420 1671

Fax: (+ 86 10) 6420 3115

Email (general): [uniapchina@yahoo.cn](mailto:uniapchina@yahoo.cn)

Website: <http://www.notip.org.cn>, [www.no-trafficking.org](http://www.no-trafficking.org)

\*\*\*\*\*

本刊所登消息并不代表 UNIAP 办公室的意见和观点，由原信息部门负责。

如您想预订，请回邮件至 [uniapchina@yahoo.cn](mailto:uniapchina@yahoo.cn)，注明预订即可。如果您不希望收到 UNIAP 提供的信息，请在回信中答复“不预订”。

往期的中国反拐新闻文摘可查寻 UNIAP 中国办公室的网址 <http://www.notip.org.cn>。

如果您有反对拐卖人口方面的信息、宣传资料或其他相关消息，希望通过我们的周刊与大家交流，请与我们联系。联系方式如下：

### **UNIAP 中国办公室**

地址：中国北京朝阳区新东路 1 号、塔园外交公寓 5-2-131

邮编：100600

电话：(+ 86 10) 6420 1827, 6420 3307, 6420 1671

传真：(+ 86 10) 6420 3115

电子邮件 (办公室)： [uniapchina@yahoo.cn](mailto:uniapchina@yahoo.cn)

项目网页： <http://www.notip.org.cn>, [www.no-trafficking.org](http://www.no-trafficking.org)